

## Construcciones con verbo soporte, verbo simple y nombre predicativo: un ejemplo en griego antiguo \*

### Support Verb Constructions, Simple Verb and Predicative Noun: An Example in Ancient Greek

M<sup>a</sup>. Dolores Jiménez López  
Universidad de Alcalá  
mdolores.jimenez@uah.es

**RESUMEN:** El análisis de las estructuras de complementación o marcos predicativos (MP) resulta eficaz en el estudio de las construcciones con verbo soporte (CVS): por un lado como complemento al criterio de la comparación de estas construcciones con los verbos simples correspondientes y, por otro, en relación con la naturaleza predicativa y estructura argumental del nombre de estas construcciones. Los nombres πόλεμος, μάχη, εἰρήνη se combinan con el verbo ποιέω en dos tipos de construcciones diferentes: con el verbo en voz media constituyen una CVS y con el verbo en voz activa este se comporta como un verbo pleno. Esta distribución podría no ser absolutamente nítida en el caso de μάχην ποιέω.

**PALABRAS CLAVE:** Verbo soporte; verbo de apoyo; nombre predicativo; marco predicativo; ποιέω; ποιέο.

**ABSTRACT:** The analysis of predicate frames (PF) is effective in studying support verb constructions (SVC): on the one hand, as a complement to the test of comparison between these structures and the corresponding simple verbs and, on the other, in relation to the predicative nature of the noun in these constructions and its argument structure. The nouns πόλεμος, μάχη, εἰρήνη are combined with the verb ποιέω in two different types of construction: with the middle voice forms they constitute a SVC, whereas with

---

\* Este trabajo se ha realizado en el ámbito del Proyecto de Investigación FF12009-13402-C04-02 del Ministerio de Ciencia e Innovación. Mi agradecimiento sincero a Anna Pompei por su ayuda y hospitalidad, y a Emmanuela Marini y Liana Tronci por sus comentarios.

the active voice forms the verb acts as a full verb. This distribution may not be quite clear in the case of μάχην ποιέω.

KEY WORDS: Support Verb; Light Verb; Predicative Noun; Predicate Frame; ποιέω; ποιέο.

ÍNDICE: 1. Introducción. 2. Marcos predicativos y equivalencia de la CVS con un verbo simple: 2.1. πόλεμον ποιούμαι y πολεμέω; 2.2. μάχην ποιούμαι y μάχομαι; 2.3. Diferencia entre ποιέω (activa) y ποιούμαι (media); 2.3.1. πόλεμον ποιέω; 2.3.2. μάχην ποιέω; 2.4. εἰρήνην ποιούμαι. 3. El nombre predicativo y su estructura argumental. 4. Conclusión.

## 1. INTRODUCCIÓN

El concepto de verbo de apoyo o verbo soporte<sup>1</sup> se ha descrito en muchas y muy diferentes lenguas para dar cuenta de construcciones como las que se exponen en los ejemplos de más abajo (1). La denominación responde a la función de estos verbos, que sirven de apoyo o soporte sintáctico para el nombre con el que se construyen y constituyen un tipo de “colocación” específica<sup>2</sup>: el verbo tiene un contenido semántico muy ligero y expresa el tiempo, modo y aspecto del proceso; el nombre, que selecciona léxicamente el verbo<sup>3</sup> y se presenta normalmente como su objeto directo (OD)<sup>4</sup>, aporta la carga semántica y, en consecuencia, determina los argumentos de la construcción<sup>5</sup>.

(1a) Dar un paseo, to take a walk, faire une promenade, einen Spaziergang machen, fare una passeggiata, κάνω περίπατο.

<sup>1</sup> En ALONSO RAMOS (2004) puede encontrarse una excelente visión general de la historia del concepto y otras denominaciones utilizadas. Véanse también IBRAHIM (ed.) (1996), GROSS-PONTONX (2004), MENDÍVIL (2006).

<sup>2</sup> LANGER (2005) 7 presenta una definición formal del concepto de “verbo soporte”, que pretende ser aplicable en cualquier teoría sintáctica.

<sup>3</sup> Como se ha puesto numerosas veces de manifiesto, mientras ‘paseo’ en español selecciona el verbo ‘dar’, en francés elige ‘faire’ o en inglés ‘take’. En latín son habituales las CVS *proelium commito, impetum facio, bellum gero* (BAÑOS [en prensa]), mientras que en griego antiguo se usa πόλεμον ποιούμαι y μάχην συνάπτω/ποιούμαι (JIMÉNEZ [en prensa]). Pueden verse otros ejemplos en griego de concurrencia léxica restringida en JIMÉNEZ (2011) 8 ss.

<sup>4</sup> No es, sin embargo, la única posibilidad. Así por ejemplo, se consideran CVS ‘estar deseoso de’, ‘ser de la opinión de’, ‘estar en huelga’, ‘gozar de...’ (ALONSO RAMOS [2004]). Para el griego véase TRONCI (en prensa1) y BENEDETTI-BRUNO (en prensa).

<sup>5</sup> ALONSO RAMOS (2004); JEZEK (2004); MEL’ČUK (2004).

(1b) Tomar una decisión, to make a decision, prendre une décision, nehmen eine Entscheidung, prendere una decisione.

En griego antiguo, diccionarios y gramáticas<sup>6</sup> mencionan casos de verbos que, contruidos con “nombres verbales” o *nomina actionis*, constituyen *periphrasis* o *locuciones* equivalentes a un verbo simple, como los siguientes:

(2) ναυμαχίην ποιοῦμαι = ναυμαχέω: ‘combatir por mar’  
 δίαιταν ποιοῦμαι = διαιτῶμαι: ‘vivir’  
 πλοῦν ποιοῦμαι = πλέω: ‘navegar’  
 ἀπόκρισιν ποιοῦμαι = ἀποκρίνομαι: ‘responder’  
 ὀργήν ποιοῦμαι = ὀργίζομαι: ‘irritarse’  
 τὰς μάχας ποιοῦμαι = μάχομαι: ‘combatir’  
 λόγους ποιοῦμαι = λέγω: ‘hablar’.

Estas construcciones podrían, *a priori*, ser consideradas construcciones con verbo soporte (CVS)<sup>7</sup>. Si en las lenguas modernas se ha desarrollado toda una batería de test para identificar tales CVS<sup>8</sup>, en las lenguas clásicas, en las que no tenemos competencia lingüística, no basta la intuición o la traducción, sino que esta primera impresión debe ser corroborada mediante una serie de criterios lingüísticos objetivos<sup>9</sup>.

Mi propósito en este trabajo es mostrar la utilidad del concepto de “marco predicativo” (MP) como recurso para la caracterización e identificación de CVS: en primer lugar, como complemento al criterio de la equivalencia o sinonimia de la construcción en cuestión con un verbo simple (§ 2) y, en segundo lugar, en relación con el carácter predicativo del nombre que interviene en dicha construcción (§ 3). Para ello voy a estudiar tres construcciones frecuentemente mencionadas en este ámbito: πόλεμον ποιεῖσθαι, μάχην ποιεῖσθαι y εἰρήνην ποιεῖσθαι, a partir de los datos que proporciona el análisis del siguiente corpus: Homero, Esquilo, Sófocles, Eurípides, Aristófanes, Heródoto, Tucídides, Jenofonte, Antifonte, Lisias, Andócides, Isócrates, Iseo, Esquines, Demóstenes, Platón, Aristóteles, Polibio y Plutarco.

<sup>6</sup> SCHWYZER (1950) 232; KÜHNER-GERTH (1898<sup>3</sup>) 106; RIJKSBARON (2002<sup>3</sup>) 149; CRESPO *et alii* (2003) 247.

<sup>7</sup> Cf. LA FAUCI (1979) 39-40.

<sup>8</sup> LANGER (2004) y (2005).

<sup>9</sup> Véase, para el latín, MARINI (2000).

## 2. MARCOS PREDICATIVOS Y EQUIVALENCIA DE LA CVS CON UN VERBO SIMPLE

Escriben Piera y Valera que “el criterio más claro para identificar qué verbos pueden serlo de apoyo consiste en verificar si gracias a ellos se puede construir un sintagma (<verbo de apoyo + sintagma nominal>) equivalente a un verbo sencillo de la lengua”<sup>10</sup>. El criterio de la equivalencia de la CVS con un verbo simple se utiliza, pues, de forma muy intuitiva en las lenguas modernas: todos diríamos que las estructuras de (1a) equivalen a ‘pasear’ y las de (1b) a ‘decidir’. De la misma forma, se han establecido las equivalencias de (2) para el griego antiguo. No obstante, Sanromán Vilas pone de manifiesto para el español que “la supuesta equivalencia semántica entre las mencionadas colocaciones y sus correlatos verbales simples se da solo a nivel abstracto o teórico; a medida que nos ocupamos de casos específicos, aparecen las diferencias”<sup>11</sup>.

En nuestro caso, no vamos a tratar si desde un punto de vista semántico existe o no una plena sinonimia entre las CVS estudiadas y los verbos simples correspondientes: nuestro objetivo es verificar si, desde un punto de vista sintáctico, la CVS y el verbo simple presentan o no la misma estructura de complementación, es decir, el mismo MP.

### 2.1. πόλεμον ποιούμαι y πολεμέω

La construcción πόλεμον ποιούμαι es absolutamente equivalente, en términos de su estructura de complementación, al verbo simple πολεμέω<sup>12</sup>. Para este verbo se ha descrito un MP como el del esquema siguiente (3)<sup>13</sup> que, además del sujeto agente, incluye un argumento que expresa el sociativo, es decir, las personas contra las que se lucha, y que presenta la forma tanto de dativo<sup>14</sup> como de sintagma preposicional (SP), fundamentalmente con πρὸς +

<sup>10</sup> PIERA-VALERA (1999) 4415.

<sup>11</sup> SANROMÁN VILAS (2009) 291.

<sup>12</sup> En Homero no se documenta πολεμέω, sino los verbos denominativos en -ίζω: πολεμίζω (59 ejemplos) y πελεμίζω (11 ejemplos). Sobre este verbo, cf. TRONCI (2010) y (en prensa2).

<sup>13</sup> DÍAZ DE CERIO (1998); REVUELTA PUIGDOLLERS (1997), (2000), (2002) y (2010).

<sup>14</sup> Para la justificación de una función etiquetada como Sociativo, pueden verse los trabajos antes mencionados de DÍAZ DE CERIO y REVUELTA PUIGDOLLERS. La gramática tradicional denomina a ese dativo “(insubordinado)-comitativo”, ya que aparece con verbos que expresan una acción desarrollada en común (KÜHNER-GERTH [1898<sup>3</sup>] 430 ss.; SCHWYZER [1950] 159 ss.). En época tardía también aparece un acusativo (DÍAZ DE CERIO [1998] 443; RIAÑO [2006] 155), pero es raro y

acusativo<sup>15</sup>; puede codificar también un adjunto o satélite que expresa la función semántica (FS) Compañía, con μετά+ genitivo o σύν + dativo:

(3) πολεμέω<sub>v</sub> [/humano A/]Agente [/humano B/]Sociativo [/humano C/]Compañía

Definición: “luchar, hacer la guerra”

Tipo de evento: Acción

Construcción del segundo constituyente (argumento):

Dativo / πρὸς + ac.

Construcción del tercer constituyente (satélite):

μετά + gen. / σύν + dat.

En el siguiente caso (4) se recogen ejemplos diversos de esta construcción. En (4a) hay un ejemplo con dativo, en (4b) concurren un dativo que expresa el sociativo y un SP que expresa la compañía. En (4c) coinciden un SP que define el sociativo y un SP de μετά + gen. para la compañía.

(4a) πολεμοῦντες ἢ ἀλλήλοις ἢ τοῖς ἑαυτῶν ζυμμάχοις ... εὖ παρεσκευάσαντο τὰ πολέμια (“luchando ya *entre sí*, ya *contra sus respectivos aliados* ... hicieron bien los preparativos militares”: TH. 1,18,3).

(4b) ὁπότεροι δὲ ταύτην τὴν εἰρήνην μὴ δέχονται, τούτοις ἐγὼ πολεμήσω μετὰ τῶν ταῦτα βουλομένων καὶ πεζῆ καὶ κατὰ θάλατταν καὶ ναυσὶ καὶ χρήμασιν (“a cuantos no acepten esta paz, a esos yo les haré la guerra *junto con los que la quieran*, por tierra y por mar, con naves y con dinero”: X., HG 5,1,31).

(4c) καὶ τινες καὶ ἐπολέμησάν ποτε αὐτῶν, ὥσπερ καὶ Ἐλευσίνιοι μετ’ Εὐμόλπου πρὸς Ἐρεχθέα (“e incluso algunos de ellos sostuvieron guerras alguna vez, como los eleusinos *con Eumolpo contra Erecteo*”: TH. 2,15,1).

Por otra parte, la condición de πολεμέω de verbo simétrico, así como las características funcionales de la FS Compañía, permiten, tal como han descrito ya Díaz de Cerio y Revuelta, una alternancia en su estructura, según se representa en el esquema de abajo (5): tanto el referente que expresa el sociativo como el que expresa la compañía pueden codificarse coordinados con el primer argumento como sujeto agente. Además, a menudo se emplean

---

restringido a ciudades. No obstante, existe la posibilidad de construcciones pasivas, en las que el participante personal se presenta como sujeto paciente: TH. 1,37,1; X., HG 5,1,1, etc.

<sup>15</sup> Excepcionalmente puede haber otras preposiciones, como κατὰ + ac. (DÍAZ DE CERIO [1998] 445; RIAÑO [2006] 155).

pronombres recíprocos para dejar claro que estamos ante una situación recíproca<sup>16</sup>.

- (5a) πολεμέω<sub>v</sub> [/humano A + B/]\_Agente [/humano C/]\_Compañía  
 (5b) πολεμέω<sub>v</sub> [/humano A + C/]\_Agente [/humano B/]\_Sociativo

Se muestran ejemplos de estas posibilidades a continuación (6): en (6a) se han coordinado como sujeto agente las dos entidades que combaten entre sí, como en el MP de (5a). En (6b) se han coordinado los compañeros aliados en la lucha, como en el MP de (5b). Y en (6a) y (6c) hay un pronombre recíproco que denota las dos entidades que combaten entre sí:

(6a) οἱ Λακεδαιμόνιοι καὶ Ἀθηναῖοι ἐπολέμησαν μετὰ τῶν ξυμμάχων πρὸς ἀλλήλους (“los lacedemonios y los atenienses lucharon *entre sí* al lado de sus aliados”: Th. 1,18,3).

(6b) καὶ μὴν Βοιωτοὶ γε καὶ οἱ ἄλλοι πάντες ὅσοι Λακεδαιμονίοις πολεμοῦντες ὑπάρχουσι μοι σύμμαχοι (“por supuesto, los beocios y todos los demás que luchan contra los lacedemonios son aliados míos”: X., HG 6,1,10).

(6c) ἄνευ Ἑλλήνων εἰς πόλεμον καθίσταται, οὔτε ὅταν ἀλλήλοις πολεμῶσιν ... (“nadie se dispone a la guerra sin los griegos, ni siquiera cuando luchan *entre ellos*”: X., Cyr. 8,8,26).

Pues bien, la construcción πόλεμον ποιοῦμαι presenta MP idénticos a los de πολεμέω: el siguiente caso (7) es equivalente en todo al de (3):

- (7) <ποιοῦμαι πόλεμον><sub>CVS</sub> [/humano A/]\_Agente [/humano B/]\_Sociativo  
 [/humano C/]\_Compañía

Definición: “hacer la guerra, luchar”

Tipo de evento: acción

Construcción del segundo constituyente (argumento):

Dativo / πρὸς + ac.

Construcción del tercer constituyente (satélite):

μετὰ + gen.

Así se ve en ejemplos como los de (8): en (8a) los enemigos contra los que se combate aparecen en forma de dativo; en (8b) en forma de SP con πρὸς + ac. En (8c) se expresa un adjunto de FS Compañía con el SP de μετὰ + gen. Y en

<sup>16</sup> REVUELTA (en prensa); RIAÑO (2006).

(8d) concurren en la misma predicación un SP con πρὸς + ac. para expresar el sociativo y otro con μετὰ + gen. para indicar la compañía (no hay ningún ejemplo en el corpus con σύν + dat.).

(8a) νομίσας δεινὸν εἶναι εἰ τοσαύτη στρατιὰ ... βουλήσεται αὖθις σφίσι τὸν πόλεμον ποιῆσθαι (“considerando que sería terrible que un ejército tan grande quisiera combatir *contra ellos*”: TH. 7,73,1).

(8b) καὶ τῇ πόλει ὠφελιμώτερον ἔφη εἶναι πρὸς τοὺς ἐν τῇ χώρᾳ σφῶν ἐπιτεχίζοντας τὸν πόλεμον ποιῆσθαι ἢ Συρακοσίους (“dijo que para la ciudad era más útil hacer la guerra *contra los que levataban murallas en su territorio que contra los siracusanos*”: TH. 7,47,4).

(8c) ῥᾶον ἂν τὸν πόλεμον μετ’ αὐτῶν ποιῆσθαι (“sería más fácil hacer la guerra *con ellos*”: TH. 1,57,6).

(8d) ἀλλὰ καὶ πρὸς τούτους ἐγνώκασι μεθ’ Ἑλλήνων τοὺς πολέμους ποιῆσθαι (“sino que incluso han considerado hacer la guerra *contra estos con griegos*”: X., Cyr. 8,8,26).

Además, las mismas alternancias en la construcción que se han descrito para πολεμέω en (5), en virtud de su carácter simétrico y de las características funcionales de la FS Compañía, se dan también para la construcción πόλεμον ποιοῦμαι. Así, en (9a) se han coordinado como sujeto las dos entidades que combaten entre sí y se emplea, además, un pronombre recíproco en el constituyente que define el sociativo. En (9b) se han coordinado en el mismo sintagma sujeto entidades que podrían expresarse también en sintagmas distintos como agente y compañía. Por lo tanto, proponemos como MP alternativos al de (7) los que figuran en (10), paralelos a los que se ha visto en (5):

(9a) οὐ γὰρ ἔτι Φίλιππος οὐδ’ οἱ τῶν Ἑλλήνων προεστῶτες ἄρχοντες πρὸς τὰς κατὰ τὴν Ἑλλάδα πράξεις ποιοῦμενοι τὰς ἀναφορὰς οὔτε τοὺς πολέμους οὔτε τὰς διαλύσεις ἐποιοῦντο πρὸς ἀλλήλους (“pues *ni Filipo ni los demás hombres de estado griegos* hacían la guerra ni la paz *unos con otros* teniendo como punto de referencia la situación de Grecia”: POLIB. 5,105,5).

(9b) Ἐν τούτῳ δὲ οἱ ἐν τῇ Σικελίᾳ Συρακόσιοι καὶ οἱ ζύμμαχοι ... τὸν πόλεμον ἐποιοῦντο ἐκ τῆς Μεσσήνης (“entretanto, *los siracusanos que estaban en Sicilia y sus aliados* ... hacían la guerra desde Mesene”: TH. 4,24,1).

(10a) <ποιοῦμαι πόλεμον><sub>CVS</sub> [/humano A + B/]<sub>Agente</sub> [/humano C/]<sub>Compañía</sub>

(10b) <ποιοῦμαι πόλεμον><sub>CVS</sub> [/humano A + C/]<sub>Agente</sub> [/humano B/]<sub>Sociativo</sub>

En conclusión, la estructura de complementación de πόλεμον ποιοῦμαι es idéntica a la de πολεμέω. Este criterio, por lo tanto, es eficaz para verificar que πόλεμον ποιοῦμαι, con el verbo en voz media, es una CVS.

## 2.2. μάχην ποιοῦμαι y μάχομαι

El MP del verbo simple μάχομαι es el de (11): el argumento de la entidad contra la que se combate se expresa indistintamente en dativo o SP y el satélite de compañía con un SP.

(11) μάχομαι<sub>v</sub> [/humano A/]<sub>Agente</sub> [/humano B/]<sub>Sociativo</sub> [/humano C/]<sub>Compañía</sub>

Definición: “combatir, luchar”

Tipo de evento: acción

Construcción del segundo constituyente (argumento):

Dativo / πρὸς + ac.

Construcción del tercer constituyente (satélite):

μετά + gen. / σύν + dat.

En (12) hay algunos ejemplos ilustrativos:

(12a) καὶ τὴν τελευταίαν μάχην Πλαταιᾶσι Μαρδονίῳ τῷ βασιλέως στρατηγῷ μεθ' ὑμῶν καὶ τῶν συνελευθερούντων τὴν Ἑλλάδα μαχεσάμενοι (“y después de haber librado en Platea la última batalla *contra* Mardonio, el general del rey, junto con vosotros y con quienes ayudaban a liberar la Hélade”: D. 59,96,1).

(12b) οὐ πρότερον ἐπαύσατο μαχόμενος καὶ μόνος πρὸς πολλοὺς καὶ μετ' ὀλίγων πρὸς ἅπαντας [τοὺς ἐχθροὺς] πρὶν ἐλεῖν τὸ βασίλειον (“no dejó de luchar él solo *contra* muchos y con unos pocos *contra* todos [los enemigos] hasta que tomó el palacio real”: Isoc. 9,32).

Igualmente, en virtud del carácter simétrico del verbo μάχομαι y las características de orientación de la FS Compañía, cabe encontrar también otros marcos alternantes, como los de (13), que se ilustran con los ejemplos de (14): en (14a), correspondiente al MP (13a), se han coordinado en el mismo sintagma sujeto agente las dos entidades que combaten entre sí. El ejemplo (14b) correspondería a la variante (13b): se han coordinado dos sintagmas que podrían haberse presentado uno como agente y otro como compañía. Además, en (14c-d) se usa un pronombre recíproco en el constituyente del sociativo (con dativo o SP).



- (13a) μάχομαι<sub>v</sub> [/humano A + B/]<sub>Agente</sub> [/humano C/]<sub>Compañía</sub>  
 (13b) μάχομαι<sub>v</sub> [/humano A + C/]<sub>Agente</sub> [/humano B/]<sub>Sociativo</sub>

(14a) *Κουρητές τ' ἐμάχοντο καὶ Αἰτωλοὶ μενεχάρμαι / ἀμφὶ πόλιν Καλυδῶνα καὶ ἀλλήλους ἐνάριζον* ("los *curetes* y los *combativos etolios* luchaban en torno a la ciudad de Calidón y se exterminaban entre sí": HOM., *Il.* 9,529-530).

(14b) καὶ ἐνταῦθα δὴ φύρδην ἐμάχοντο καὶ πεζοὶ καὶ ἰππεῖς ("y entonces combatían revueltos tanto la *infantería* como la *caballería*": X., *Cyr.* 7,1,37).

(14c) ἐν ἑτέραις δὲ ἀλλήλοις οἱ ἐμπλέοντες ἐμάχοντο ("en las otras naves las tropas embarcadas combatían *unas contra otras*": TH. 3,77,2).

(14d) διαστάντας καὶ ἀριθμὸν ἴσους γενομένους μάχεσθαι πρὸς ἀλλήλους ("se dividieron y, siendo iguales en número, combatían *unos contra otros*": HDT. 4,11,4).

En el caso de la construcción μάχην ποιοῦμαι, hay que definir el siguiente MP:

- (15) <μάχην ποιοῦμαι><sub>CVS</sub> [/hum. A/]<sub>Agente</sub> [/hum. B/]<sub>Sociativo</sub> [/hum.C/]<sub>Compañía</sub>  
 Definición: "luchar, hacer la guerra"

Tipo de evento: acción

Construcción del segundo constituyente (argumento):

πρὸς + ac.

En comparación con el MP de μάχομαι (11), los textos del corpus ofrecen datos de una estructura de complementación más escueta: no hay ejemplos de dativo para expresar la entidad contra la que se combate (sociativo), sino solo SP (16). No hay ejemplos en los que se exprese un satélite de compañía. Y tampoco tenemos ejemplos en los que pueda verse el juego de alternancias típico de los verbos simétricos:

- (16) Ἐδόκεον δ' αὐτὰς εἶναι ἄνδρας τὴν αὐτὴν ἡλικίην ἔχοντας, μάχην τε δὴ πρὸς αὐτὰς ἐποιεῦντο ("les parecía que ellas eran hombres que tenían la misma edad y trababan combate *contra ellas*": HDT. 4,111,5).

Esta puede ser una diferencia estructural entre la forma analítica y la forma sintética, pero también la consecuencia de las limitaciones en los datos que presenta una lengua de corpus como el griego. No obstante, es posible añadir otro hecho: en los ejemplos siguientes se muestra cómo la expresión ἐκ

χειρός, “cuerpo a cuerpo”, se usa igual con el verbo simple y con la construcción μάχην ποιῶμαι:

- (17a) καὶ ἕκ χειρὸς ἐμάχοντο (“y combatían *cuerpo a cuerpo*”: X., HG 7,2,14).  
 (17b) παλτὸν δὲ ἐν ἰσχυρὸν ἕκαστος λαβὼν προσελαύνειν διανενόηται ὡς ἕκ χειρὸς τὴν μάχην ποιησόμενος (“cada uno piensa avanzar con una potente lanza, con la intención de hacer el combate *cuerpo a cuerpo*”: X., Cyr. 6,2,16).

Creo, en fin, que, con las limitaciones que ofrece el corpus, los datos de (16) y (17) son suficientes para admitir la equivalencia –en lo que a su estructura de complementación se refiere– de la construcción μάχην ποιῶμαι y el verbo simple μάχομαι y, por lo tanto, en virtud de este criterio, verificar que se trata de una CVS.

### 2.3. Diferencia entre ποιέω (*activa*) y ποιῶμαι (*media*)

No puede decirse lo mismo, en cambio, de las construcciones con el verbo en voz activa. De hecho, las gramáticas<sup>17</sup> y diccionarios han llamado la atención sobre la diferencia de sentido en función de la voz: “πόλεμον ποιέω cause or give rise to a war ... but πόλεμον ποιησόμενοι about to make war (on one’s own part)”<sup>18</sup>.

#### 2.3.1. πόλεμον ποιέω

En efecto, las construcciones con voz activa o media responden a MP diferentes. Con πόλεμον ποιέω, cuando el verbo está en voz activa, un complemento en caso dativo expresa la FS Beneficiario, es decir, a quién se causa la guerra, y no contra quién se lucha, ya que el sociativo se codifica mediante un SP (18). Dativo y SP expresan, pues, contenidos semánticos diferentes y están, además, en niveles jerárquicos diferentes. Por esta razón un dativo y un SP pueden aparecer juntos en la misma frase:

- (18a) λόγον ἐν τῷ δήμῳ παρέσχε, μὴ πόλεμον ἡμῖν ἀντ’ εἰρήνης ἐκεῖνος πρὸς Λακεδαιμονίους ποιήσειε (“dio que hablar en el pueblo, por miedo a

<sup>17</sup> Cf. por ejemplo HUMBERT (1960<sup>3</sup>) 105; RIJKSBARON (2002<sup>3</sup>) 149.

<sup>18</sup> LSJ, s.v. ποιέω. Asimismo, véase BRAUN (1939); COCK (1981).

que, en lugar de la paz, nos provocara una guerra *contra los lacedemonios*": Is. 11,48,7).

(18b) πολὺ μείζω στάσιν καὶ πόλεμον ἐπὶ τοὺς ἐν Πειραιεῖ τοῖς ἐξ ἄστεως ἐποίησαν ("causaron a los de la ciudad mucho mayor enfrentamiento y guerra *contra los del Pireo*": Lys. 12,56,1).

Más aún, en la construcción con el verbo en voz activa no se presenta ningún rasgo de simetría, como los que sí hemos visto para πόλεμον ποιῶμαι y πολεμέω.

Otra característica que identifica las CVS es la coincidencia del referente del sujeto agente del verbo soporte y el agente semántico del nombre<sup>19</sup>. Así, se puede decir "Pedro dio un libro de Juan a María", pero no "\*Pedro dio un paseo de Juan", porque solo la segunda construcción, "dar un paseo", es una CVS y el agente del "paseo" ha de ser el mismo que el agente de "dar". En el caso que nos ocupa, esta correferencialidad existe siempre cuando el verbo va en voz media, pero no así cuando va en activa: en los ejemplos de (18) el sujeto agente de ποιέω no es quien va a combatir, sino la entidad que va en dativo. La noción de causatividad que conlleva el verbo en voz activa implica que se codifica como sujeto agente el instigador o causante de la guerra y, en consecuencia, no hay coincidencia con el agente semántico del *nomen actionis*.

Así pues, hay argumentos objetivos que demuestran que πόλεμον ποιῶμαι es una CVS, pero no así πόλεμον ποιεῖν: en este caso el verbo ποιέω responde a un empleo como verbo pleno, con un MP propio de la clase semántica de los verbos de creación o verbos causativos<sup>20</sup>, tal como se ilustra en (19) y (20).

(19) ποιέω<sub>v</sub> [/humano/]<sub>Agente</sub> [/entidad efectuada/]<sub>Afectado</sub> [/animado/]<sub>Beneficiario</sub>

Definición: "crear, hacer que exista algo"

Tipo de evento: acción

Construcción del segundo constituyente (argumento):

<sup>19</sup> GIRY-SCHNEIDER (1987) 27-28. Cf. *infra*, § 3.

<sup>20</sup> Cf. JIMÉNEZ (2010) y MARINI (2010). Ya LA FAUCI (1979) 39-40 llamó la atención sobre el hecho de que el griego antiguo marcaba morfológicamente, mediante la voz media, su uso como verbo "operador", frente a la voz activa, reservada para su uso como verbo causativo. Una vez presentado este trabajo en el XL Simposio de la SEL y terminando ya su elaboración para este artículo, he tenido conocimiento, gracias a la gentileza de su autora, del trabajo de Marini aún en prensa. En este punto particular, así como en otros, llegamos ambas a conclusiones muy similares.

Acusativo

Construcción del tercer constituyente (satélite):

Dativo

(20a) ἀπάτης λόγος μεστός, ἀργύριον τῷ λέγοντι ποιήσων (“un discurso lleno de engaño, con el fin de hacer *dinero para el orador*”: D. 10,76).

(20b) οὗτοι δὲ εἰσὶ οἱ ποιήσαντες θεογονίην Ἑλλησι (“estos son los que hicieron una teogonía para los helenos”: HDT. 2,53).

La razón del empleo habitual de la voz media en las CVS –tradicionalmente perífrasis o locuciones<sup>21</sup>–, se ha buscado en los valores propios de la voz media. En esta misma línea, yo también he asumido<sup>22</sup> que la capacidad de ποιῶμαι de funcionar como verbo soporte se fundamenta, en concreto, en su expresión de la diátesis reflexiva indirecta<sup>23</sup>. No hay lugar aquí para abordar este tema, por lo que remito al trabajo de Marini, donde podrá encontrarse un estado de la cuestión y una propuesta diferente<sup>24</sup>.

### 2.3.2. μάχην ποιέω

El caso de μάχην ποιέω requiere una atención especial, pues, en mi opinión, no resulta tan nítida la distribución diatética que se ha visto a propósito de πόλεμον. Además, la escasa frecuencia de este empleo –14 ejemplos en todo el corpus<sup>25</sup>– hace difícil disponer de datos esclarecedores.

En cinco de estos ejemplos tenemos usos acordes con los diversos MP del verbo ποιέω cuando se emplea en voz activa<sup>26</sup>: como verbo pleno de “creación”, en (21a) el nombre μάχην no se refiere al evento de la batalla, sino a su representación en una obra artística (también en PLU., Ar. 32,6,3); en (21b) el sujeto inanimado de ποιεῖ deja claro que no se trata de “combatir o luchar”, sino de “provocar, generar” lucha y cambio. En otros dos casos

<sup>21</sup> COCK (1981) 20.

<sup>22</sup> JIMENEZ (2010) 14.

<sup>23</sup> RIJKSBARON (2002<sup>3</sup>) 149; ALLAN (2003) 112.

<sup>24</sup> MARINI (2010) 148 ss.. La autora sostiene que la interpretación como diátesis reflexiva indirecta no es aceptable en todos los ejemplos y propone que ποιεῖσθαι en las CVS expresa diátesis antipasiva.

<sup>25</sup> En todo el corpus analizado hay 29 ejemplos de μάχην ποιῶμαι; de la CVS πόλεμον ποιῶμαι se documentan 26 ejemplos; de πόλεμον ποιέω, 21: JIMÉNEZ (en prensa).

<sup>26</sup> JIMÉNEZ (2010).

hay una construcción con un complemento predicativo del objeto (21c) –y PL. 34,2,14–:

(21a) καὶ μάλισθ' ὅτι τὴν πρὸς Ἀμαζόνας μάχην ἐν τῇ ἀσπίδι ποιῶν αὐτοῦ τινα μορφὴν ἐνετύπωσε (“sobre todo porque, *al hacer la batalla contra las Amazonas en el escudo*, grabó su propio retrato”: PLU., *Per.* 31,3,9).

(21b) ποιεῖ γὰρ ἢ μίξις μάχην, ἢ δὲ μάχη μεταβολὴν (“*la mezcla provoca lucha y la lucha cambio*”: PLU., *Moralia* 725c8).

(21c) καὶ τὴν μάχην χαλεπὴν ἐποίει καὶ δύσεργον ἢ στενότης τῶν θυρῶν καὶ κείμενος ἐμποδῶν ἤδη νεκρὸς ὁ Κηφισόδωρος (“*la estrechez de las puertas y Cefisodoro ya muerto, que yacía en medio, hacían ardua y difícil la lucha*”: PLU., *Pel.* 11,8,2).

Según se ha visto, si un rasgo caracteriza las CVS πόλεμον ποιοῦμαι frente a las construcciones con verbo pleno πόλεμον ποιέω, es que en las primeras, con el verbo en voz media, el sujeto del verbo es siempre correferencial con el del nombre eventivo (8-9), mientras que no lo es en las segundas, con el verbo en voz activa (18). La coincidencia del sujeto agente se da también en μάχην ποιοῦμαι (16)-(17b); cabría esperar que no se diera en μάχην ποιέω, pues se trataría de un verbo pleno con el sentido de “creación” o “causación”, es decir, “promover el combate” y no “combatir”. Este parece ser el caso de (22a-b)<sup>27</sup>: en (22a), de acuerdo con Cock<sup>28</sup>, la concurrencia de τὴν μάχην ποιῆσαι –con el verbo en voz activa– y τὸν ἀγῶνα ποιεῖσθαι –CVS, con el verbo en media–, favorece la interpretación de que el beotarca Pagondas arenga a la batalla, pero son los beocios –y no él personalmente– quienes van a combatir. Algo más ambiguo es el ejemplo (22b). Sin embargo, creo que no es inequívocamente causativo el pasaje (22c): el sujeto del verbo, “la parte del alma que siente placer y dolor”, no parece que se limite a provocar el combate, sino que es realmente la que “combate y se opone a la que juzga y delibera”:

(22a) Παγώνδας ὁ Αἰολάδου βοιωταρχῶν ἐκ Θηβῶν ... καὶ ἡγεμονίας οὔσης αὐτοῦ βουλόμενος τὴν μάχην ποιῆσαι καὶ νομίζων ἀμεινον εἶναι κινδυνεῦσαι ... ἔπειθε τοὺς Βοιωτοὺς ἰέναι ἐπὶ τοὺς Ἀθηναίους καὶ τὸν ἀγῶνα ποιεῖσθαι (“Pagondas el hijo de Eóladas, que era beotarca de Tebas ... y tenía el mando supremo, queriendo *hacer/promover la batalla* y

<sup>27</sup> También TH. 3,59,5.

<sup>28</sup> COCK (1981) 21.

considerando que era mejor correr el riesgo ... trató de persuadir a los beocios a ir contra los atenienses y a afrontar la lucha": TH. 4,91,1).

(22b) ὑπέδειξέν τις τῶν ῥαβδούχων ἐπιστρέψαντας ἐπαγαγεῖν ἐφ' αὐτοῦς καὶ ποιεῖν ὡσανεὶ μάχην ("uno de los lictores les indicó que, volviéndose, se echaran sobre sí mismos e *hicieran como una batalla*": PLB. 30,22,7).

(22c) μάχην ποιεῖ καὶ διαφορὰν τὸ ἠδόμενον καὶ τὸ ἀλγοῦν πρὸς τὸ κρῖνον καὶ τὸ βουλευόμενον ("la parte del alma que siente placer y dolor *provoca batalla y oposición /combate* y se opone a la que juzga y delibera": PLU., *Moralia* 447f2).

Asimismo en los ejemplos siguientes [(23) y (24)], a pesar de la voz activa, no se excluye la correferencialidad entre el sujeto agente del verbo y el del nombre eventivo μάχη, de modo que la interpretación de estos ejemplos no dista mucho de las CVS con el verbo en voz media de (16): son los ejércitos, falanges, jinetes, etc., quienes combaten:

(23a) τοὺς δὲ γενναίως δεξαμένους ἀντεπάγειν καὶ ποιεῖν μάχην ἰσχυράν ("estos, habiéndolos recibido violentamente, salieron a su encuentro e *hicieron un encarnizado combate / combatieron encarnizadamente*": PLB. 12,18,12).

(23b) τὰς δὲ φάλαγγας, ἐπεὶ συνέβαλλον ἀλλήλαις, μάχην ποιεῖν ἰσχυράν ("las falanges, una vez que entraron en contacto unas con otras, *trabaron una lucha encarnizada / lucharon encarnizadamente*": PLB. 16,18,10).

(23c) ἅμα δὲ τῷ τοῦς Ἴβηρας καὶ Κελτοῦς ἵππεῖς ἀπὸ τῶν εὐωνύμων πελάσαι τοῖς Ῥωμαίοις ἐποίουν οὗτοι μάχην ἀληθινὴν καὶ βαρβαρικὴν ("al tiempo que, desde su izquierda, los jinetes iberos y celtas se acercaban a los romanos, estos *hacían una batalla auténtica y a la manera bárbara*": PLB. 3,115,2).

Además, a propósito de (23a-b), ἰσχυρά es un adjetivo frecuentemente asociado al nombre μάχη en la obra de Plutarco, hasta el punto de que podría considerarse una colocación, es decir, una asociación fuertemente restringida. No sería extraño, por tanto, una CVS en la que se usara este adjetivo, en lugar de un adverbio ἰσχυρῶς (no se documenta en el corpus ningún ejemplo de esta construcción con dicho adverbio). Giry-Schneider<sup>29</sup> ya puso de manifiesto lo que denominó "descente de l'adverb", es decir, el empleo sinónimo de un adverbio o un adjetivo en las CVS ("Marie fait fréquemment des faux pas" = "Marie fait des faux pas fréquents"), mientras

<sup>29</sup> GIRY-SCHNEIDER (1987) 31-32.

que en las construcciones con verbo pleno el adjetivo no es posible (“Marie fait des gâteaux fréquents?”). La presencia del adjetivo en (23a-c) favorecería, quizá, una interpretación similar a la CVS del caso siguiente:

(23d) οἱ γὰρ Λακεδαιμόνιοι μέχρι μὲν τοῦ τρέψαι χρονίους τὰς μάχας καὶ βεβαίους τῷ μένειν ποιῶνται (“los lacedemonios, gracias a su resistencia, hacen los combates prolongados y firmes / combaten prolongada y firmemente hasta poner en fuga [al enemigo]”, TH. 5.73.4).

Ahora bien, si tal como he defendido antes, la consideración de CVS debe venir no de la simple traducción, sino de criterios objetivos como el análisis de su estructura de complementación, ninguno de los 14 ejemplos de μάχην ποιέω presenta complementos argumentales, de modo que pudiera vislumbrarse su MP. Tan solo disponemos de datos con un satélite (24): la presencia del SP ἐκ χειρός que, como se ha mostrado en (17), complementa tanto a la construcción ποιῶμαι μάχην como al verbo simple μάχομαι, apunta una vez más en el mismo sentido que las CVS:

(24a) τὸ δὲ τῶν Ἰνσόμβρων καὶ Βοίων ἔτι δὲ Ταυρίσκων πλῆθος ... συμπεσὼν τοῖς πολεμίοις ἐκ χειρὸς ἐποίει μάχην ἐχυράν (“la masa de insubres, boyos y tauriscos ... cayendo sobre el enemigo hacía un encarnizado combate cuerpo a cuerpo / combatía encarnizadamente cuerpo a cuerpo”: PLB. 2,30,7).

(24b) ἐκ χειρὸς τὴν μάχην ἐποίησεν (“hicieron el combate / combatieron cuerpo a cuerpo”: PLB., Fr. 105,2).

En conclusión, los testimonios relativos a μάχην permiten plantear, al menos, la hipótesis de que la distribución μάχην ποιῶμαι = CVS / μάχην ποιέω = [construcción con verbo pleno] puede desdibujarse: en algunos ejemplos con voz activa es posible interpretar que el sujeto agente del verbo es o, al menos, puede ser correferente con el del nombre predicativo, de modo que su sentido se asemeja al de las CVS con el verbo en voz media<sup>30</sup>.

<sup>30</sup> La diferencia semántica entre πόλεμος ‘guerra’ y μάχη ‘batalla’ no es ajena, en mi opinión, al comportamiento diferente que aquí se ha descrito para una y otra construcción. Hay que tener en cuenta, además, que no toda colocación de ποιῶμαι y un nombre predicativo constituye una CVS, puesto que este verbo tiene otros marcos predicativos posibles: JIMÉNEZ (2010). Así, en PLU., *Moralia* 997c4 (ἀλλὰ φόνον καὶ θάνατον ἀνθρώπων καὶ τραύματα καὶ μάχας θέαμα ποιεῖσθαι πολυτελέστατον: “considerar la sangre, los asesinatos, las heridas, las batallas como espectáculo supremo”) está claro que no hay una CVS, como prueba la

Habría que verificar esta situación en el análisis de otras CVS con nombres diferentes, para saber si es una particularidad de esta construcción o se da también en otras. En todo caso, se trata de muy pocos ejemplos dentro de la totalidad –(23) y (24), y tal vez (22c)–, todos ellos de época tardía, centrados en Polibio y con cierto aire de colocación.

#### 2.4. εἰρήνην ποιῶμαι

En el caso de εἰρήνην ποιῶμαι no es posible aplicar el criterio de la comparación con las estructuras de complementación de un verbo independiente porque no existe un verbo simple correspondiente. Este aspecto, como en otras lenguas, no excluye *a priori* que esta construcción pueda ser considerada una CVS, si presenta en cambio otras características prototípicas<sup>31</sup>.

Si no es posible comparar con un verbo simple, sí se puede, al menos, estudiar las estructuras de complementación en las que intervienen el verbo ποιέω y el nombre εἰρήνην<sup>32</sup>. Así, cuando el verbo se construye en voz media, como en (25), se documenta un complemento sociativo que se presenta siempre como SP y que expresa la entidad con la que se hace la paz

---

coordinación con otros nombres y la presencia del predicativo del OD. Asimismo, COCK (1981) 21 cita un ejemplo de Th. 1,25,1 con τιμωρίαν ποιεῖσθαι para mostrar que “ποιεῖσθαι accompagné d’un nom d’action ne fonctionne pas toujours comme périphrase”.

<sup>31</sup> COCK (1981) 27 rechaza que εἰρήνην ποιῶμαι sea una “perífrasis”, precisamente porque no existe un verbo simple equivalente. Sin embargo, “no es rara la construcción con verbo de apoyo que no corresponde a ningún verbo independiente: hacer bulto, hacer ademán de, hacer méritos, dar cabida, dar arcadas, [...] hacer gimnasia, judo, motocross, yoga, etc.” (PIERA-VALERA [1999] 4417). Lo mismo sucede en otras lenguas: “dar un rodillazo”, “dare una ginocchiata”, “donner un coup de genou”; para el griego moderno, cf. KYRIACOPOYLOU-SFETSIOU (2002) 168. KOIKE (2001) 80 afirma que “la falta del verbo simple correspondiente no representa sino un vacío en el inventario léxico del español, vacío que puede llenar precisamente la colocación funcional”. Este, en mi opinión, sería el caso de εἰρήνην ποιῶμαι y una de las razones por las que esta construcción es más productiva en el corpus (112 ejemplos) que, por ejemplo, πόλεμον ποιῶμαι (31 ejemplos) o μάχην ποιῶμαι (35 ejemplos): JIMÉNEZ (en prensa).

<sup>32</sup> A propósito de la diferencia en el empleo de la voz en esta construcción, escribe HUMBERT (1960<sup>3</sup>) 105: “Jamais non plus on n’emploie l’un pour l’autre ποιεῖσθαι εἰρήνην, qui ne peut s’appliquer qu’au peuple qui fait la paix au nom de la communauté, c’est-à-dire en son nom propre, et ποιεῖν εἰρήνην, qui ne saurait se rapporter qu’à l’embassadeur qui est l’artisan, le négociateur de la paix”. Como muestra (25a) –cf. también D. 19,22,4–, no es exactamente esta la diferencia, sino la correferencialidad del sujeto agente del verbo y del nombre.



(25a). Cabe la presencia de un satélite que expresa la FS *Compañía* con un SP (25b). Y es posible que el complemento sociativo sea un pronombre recíproco (25c). Parece, por lo tanto, que el comportamiento de esta construcción, *εἰρήνην ποιῶμαι*, es equiparable al de *πόλεμον ποιῶμαι* y *μάχην ποιῶμαι*, es decir, como una CVS, por más que no exista un verbo simple equivalente:

(25a) ἔπεμψαν πρέσβεις εἰς τὴν Λακεδαίμονα, καὶ εἰρήνην μὲν πρὸς τοὺς Ἀχαιοὺς, συμμαχίαν δὲ πρὸς τοὺς Λακεδαιμονίους ἐποίησαντο (“enviaron embajadores a Lacedemonia e hicieron la paz con los aqueos y una alianza con los lacedemonios”: X., HG 4,7,1).

(25b) ἡμᾶς δεῖ δυοῖν θάτερον ἐλέσθαι, ἢ πολεμεῖν μετὰ Ἀργείων Λακεδαιμονίους, ἢ μετὰ Βοιωτῶν κοινῇ τὴν εἰρήνην ποιεῖσθαι (“es preciso que escojamos entre hacer la guerra con los lacedemonios junto con los argivos o hacer la paz de común acuerdo en unión de los beocios”: AND. 3,28,3).

(25c) εἰρήνην μὲν γὰρ ἐξ ἴσου ποιῶνται πρὸς ἀλλήλους ὁμολογήσαντες περὶ ὧν ἄν διαφέρωνται (“pues hacen la paz en pie de igualdad unos con otros después de ponerse de acuerdo en lo que habían discrepado”: AND. 3,11,3).

Todo ello queda reflejado en el MP siguiente:

(26) <ποιῶμαι εἰρήνην><sub>CVS</sub> [/hum. A/]<sub>Agente</sub> [/hum. B/]<sub>Sociativo</sub> [/hum. C/]<sub>Compañía</sub>

Definición: “hacer la paz”

Tipo de evento: acción

Construcción del segundo constituyente (argumento):

πρός + ac.

Construcción del tercer constituyente (satélite):

μετά + gen.

Por su parte, cuando el verbo se utiliza en voz activa, como en (27), la construcción es diferente: el sujeto agente de *ποιέω* no es correferencial con el del nombre, como sí sucede en las construcciones con *ποιῶμαι*; el dativo es un beneficiario y expresa la persona en cuyo beneficio el agente gestiona / promueve / hace la paz –como ilustra (27a)– y el SP, el sociativo que define la entidad con quien se hace esa paz (27b). Dativo y SP expresan contenidos diferentes y en niveles jerárquicos diferentes, por lo que es posible que ambos complementos concurren en la misma oración (27b-c). En este empleo no se documenta ningún ejemplo con un término de *compañía* ni tampoco con un pronombre recíproco. Este empleo es en todo equivalente al

de πόλεμον ποιέω, es decir, no se trataría de una CVS, sino de un uso como verbo predicativo pleno de “creación”, igual que en (19) y (20):

(27a) ἔπειτα δὲ ἔλεξε τοῖς Χαλδαίοις ὅτι ἦκοι οὔτε ἀπολέσαι ἐπιθυμῶν ἐκείνους οὔτε πολεμῆν δεόμενος, ἀλλ’ εἰρήνην βουλόμενος ποιῆσαι Ἀρμενίοις καὶ Χαλδαίοις (“después dijo a los caldeos que estaba allí no porque quisiera destruirlos ni porque necesitase hacer la guerra, sino porque quería hacer la paz entre los armenios y los caldeos”: X., Cyr. 3,2,12).

(27b) Οὗτοι ἡμῖν εἰρήνην ἐποίησαν πρὸς Λακεδαιμονίους ἔτη τριάκοντα (“estos nos hicieron una paz con los lacedemonios por 30 años”: AND. 3,6,6).

(27c) οὐ μόνον εἰρήνην, ἀλλὰ καὶ συμμαχίαν τοῖς Ἀχαιοῖς πρὸς τοὺς Αἰτωλοὺς ἐποίησε (“no solo la paz, sino incluso una alianza les hizo a los aqueos con los etolios”: PL., Ar. 33,1,5).

### 3. EL NOMBRE PREDICATIVO Y SU ESTRUCTURA ARGUMENTAL

El nombre que se asocia a un verbo soporte para constituir una CVS es un nombre predicativo<sup>33</sup>. Como es sabido, los nombres predicativos denotan acciones (recuérdese la denominación tradicional *nomen actionis*), acontecimientos, eventos, procesos<sup>34</sup>. Desde un punto de vista semántico, un nombre predicativo tiene una estructura argumental, es decir, al menos un argumento equivalente a un agente y, según el caso, algún otro argumento más<sup>35</sup>, como se ve en estos ejemplos:

(28a) “El beso de Juan a María”: beso<sub>N</sub> [/humano/]Agente [/x/]Afectado  
= “Juan da un beso a María”.

(28b) “El viaje de Juan a París”: viaje<sub>N</sub> [/humano/]Agente [/lugar/]Dirección  
= “Juan hizo un viaje a París”.

Cuando este nombre forma una CVS, el agente de dicho nombre es necesariamente correferente con el sujeto agente del verbo soporte y coinciden

<sup>33</sup> Esta denominación no debe confundirse, en modo alguno, con la función sintáctica predicativo.

<sup>34</sup> ALONSO RAMOS (2004) 118. Véase GIRY-SCHNEIDER (1987) 26 ss., que distingue al menos cuatro criterios para diferenciar nombres predicativos de nombres no predicativos. Para el griego moderno, cf. KYRIACOPOULOU-SFETSIU (2002). Por otra parte, hay nombres quasi-predicativos que denotan entidades, es decir, objetos, seres y sustancias físicas, que pueden formar también CVS: “dar una limosna/un premio”, “el medicamento de Juan contra el dolor”, etc.: ALONSO RAMOS (2004) 118-19; MEL’ČUK (2004).

<sup>35</sup> PASERO-ROYAUTE-SABATIER (2004); ALONSO RAMOS (2004) 133 ss.

también el resto de argumentos, si los hubiera. Dicho de otra forma: a toda CVS le corresponde un sintagma nominal del mismo sentido –es el criterio de la ‘reducción’<sup>36</sup>–, como se ilustra aquí:

- (29a) la autorización de Juan  
 = Juan da la/su autorización (CVS) = Juan autoriza  
 # Juan da la autorización de su padre (verbo predicativo pleno = “entrega”)  
 (29b) je porte un jugement sévère sur cette action  
 le jugement sévère que je porte sur cette action  
 mon jugement sévère sur cette action  
 (29c) Luca ha fatto una scelta  
 la scelta che ha fatto Luca  
 la scelta di Luca

En el caso de los nombres que nos ocupan aquí, los datos muestran que, en efecto, son nombres predicativos, con una estructura argumental. Así, SN con πόλεμος como los de (30) presentan en genitivo la entidad agente de la guerra. En (30a) se han coordinado dos entidades que refieren las dos partes enfrentadas en la guerra; en (30b) se presentan coordinadas en genitivo tres entidades que, en una CVS, bien podrían codificarse como agente, sociativo y compañía. En (30c-d) se expresa el argumento del sociativo, que indica contra quién se combate bajo la forma de un SP –en (30d) hay un pronombre recíproco–, mientras que en (30e) se usa un dativo:

- (30a) Θουκυδίδης Ἀθηναῖος ξυνέγραψε τὸν πόλεμον τῶν Πελοποννησίων καὶ Ἀθηναίων, ὡς ἐπολέμησαν πρὸς ἀλλήλους (“Tucídides el ateniense escribió *la guerra de los peloponesios y atenienses*, cómo lucharon unos contra otros”: TH. 1,1,1).  
 (30b) Ἀρχεται δὲ ὁ πόλεμος ἐνθένδε ἤδη Ἀθηναίων καὶ Πελοποννησίων καὶ τῶν ἐκατέρους ξυμμάχων (“aquí empieza ya *la guerra de los atenienses y peloponesios y sus respectivos aliados*”: TH. 2,1,1).  
 (30c) οὐδὲν δὴ ἦσσαν τὸν πρὸς βασιλέα πόλεμον ἐσκευάζοντο (“no se preparaban menos *la guerra contra el rey*”: HDT. 5,103,6).

<sup>36</sup> GROSS (1981) 39 ss. establece la regla de la “reducción”, según la cual en la nominalización de la frase el verbo soporte puede ser “borrado” sin pérdida de sentido. En virtud de este criterio, por ejemplo, “Luc a faim” (“la faim de Luc”) es una CVS, pero no “Luc a froid”, puesto que no se puede decir \*“(son froid) / \*(le froid de Luc”. Véase también GIRY-SCHNEIDER (1987) 28-29; JEZEK (2004).

(30d) ὥστε ἄξιον τὸν μὲν πρὸς ἀλλήλους πόλεμον καταθέσθαι (“de manera que es justo poner fin a la guerra recíproca”: LYS. 33,6).

(30e) ἐδέξαντο τε ταῦτα οἱ Ἀργεῖοι μᾶλλον ὀρώντες τὸν τε Λακεδαιμονίων σφίσι πόλεμον ἐσόμενον (“los argivos aceptaron más estas proposiciones al ver que era inminente la guerra de los lacedemonios contra ellos”: TH. 5,28,2).

En definitiva, los SN que tienen como núcleo el nombre πόλεμος tienen una estructura argumental similar a la de la CVS πόλεμον ποιούμεαι y al verbo simple πολεμέω. Así, los sintagmas nominales τὸν πόλεμον τῶν Πελοποννησίων καὶ Ἀθηναίων de (30a) o τὸν Λακεδαιμονίων σφίσι πόλεμον de (30e) remiten a CVS como las de (8), pero nunca a la construcción plena ποιέω πόλεμον, dado que esta no es una CVS.

Una situación similar se observa para el nombre μάχη: el genitivo expresa también el agente (31) y el SP el sociativo contra el que se combate (31b). Los SN señalados en (31) remiten a CVS como las de (16):

(31a) ὡς οὖν γίγνεται ἡ εἰρήνη ἢ ἐπὶ Φρασικλείδου ἄρχοντος καὶ ἡ μάχη ἢ ἐν Λευκτροῖς Θηβαίων καὶ Λακεδαιμονίων, τότε... (“cuando sucede la paz del arcotado de Frasielides y la batalla de tebanos y lacedemonios en Leuctra, entonces...”: D. 54,37,2).

(31b) μετὰ δὲ τὴν τῶν τυράννων κατάλυσιν ἐκ τῆς Ἑλλάδος οὐ πολλοὶς ἔτεσιν ὕστερον καὶ ἡ ἐν Μαραθῶνι μάχη Μήδων πρὸς Ἀθηναίους ἐγένετο (“después de la expulsión de los tiranos de la Hélade, no muchos años después, también tuvo lugar la batalla de los medos contra los atenienses en Maratón”: TH. 1,18,1).

En el caso del nombre εἰρήνη, se documentan ejemplos como los de (32), con un genitivo que expresa el sujeto agente de la paz firmada o con un SP que indica el sociativo con el que se ha hecho esa paz. Es, por tanto, un nombre predicativo<sup>37</sup> con una estructura argumental comparable a la de las CVS de (25):

<sup>37</sup> Si el carácter eventivo de nombres como πόλεμος o μάχη (“guerra” o “batalla”) es evidente, quizá no lo parezca tanto el de εἰρήνη (“paz”). Sin embargo, εἰρήνη responde a criterios que prueban la naturaleza eventiva de los sustantivos (BOSQUE [1999] 51), como su empleo en un SP con “antes” (Καρδιανοῖς δὲ φημι βοηθεῖν, γεγινώς αὐτοῖς πρὸ τῆς εἰρήνης σύμμαχος: “afirmo que ayudé a los cardianos, puesto que era aliado suyo antes de la paz”: D. 12,11,3) o “después” (τίνων ὁ Φίλιππος κύριος πρῶτον μετὰ τὴν εἰρήνην κατέστη: “¿de qué se hizo dueño Filipo inmediatamente después de la paz?”: D. 6,7,2), o su uso habitual con verbos como “tener lugar”, según ocurre en (32 b-c) o, en paralelo a μάχη, en (31a).

(32a) ἐπέδειξ'... καὶ τῇ μὲν τῶν συμμάχων ἀντειπόντ' εἰρήνη, τῇ δὲ Φιλοκράτους συνηγορήσαντα (“demonstré que ... se opuso a la paz de los aliados y apoyó la de Filócrates”: D. 19,178,4).

(32b) τούτων δὲ συγχωρηθέντων εἰρήνη τε γίγνεται καὶ συμμαχία Ἑλλείων πρὸς Λακεδαιμονίους (“hechas estas concesiones, tuvo lugar la paz y la alianza de los eleos con los lacedemonios”: X., HG 3,2,31).

(32c) ἐπειδὴ δ' ἡ πρὸς Λακεδαιμονίους εἰρήνη μετὰ ταῦτ' ἐγένετο, ἡ ἐπ' Ἀνταλκίδου... (“y una vez que, después de esto, tuvo lugar la paz con los lacedemonios, la paz de Antálcidas...”: D. 20,54,2).

#### 4. CONCLUSIÓN

En las páginas precedentes he puesto de manifiesto hasta qué punto el análisis de las estructuras de complementación o marcos predicativos resulta eficaz en el estudio de las CVS: por un lado, como complemento al criterio de la comparación de estas construcciones con los verbos simples correspondientes, cuando los hubiere; y por otro, en relación con la naturaleza predicativa y estructura argumental del nombre de estas construcciones.

A la vista de los datos ofrecidos, puede concluirse que los nombres πόλεμος, μάχη, εἰρήνη, en acusativo, se combinan con el verbo ποιέω en dos tipos de construcciones diferentes: con el verbo en voz media constituyen una CVS y con el verbo en voz activa este se comporta como un verbo pleno. No obstante, esta diferencia diatética parece no ser absolutamente nítida en el caso de μάχην ποιέω: en algunos casos no se excluye la correferencialidad del sujeto agente del verbo y el del nombre y, por tanto, cabe una interpretación muy próxima a la de una CVS.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALLAN, R. J. (2003), *The Middle Voice in Ancient Greek*, Amsterdam, Gieben.
- ALONSO RAMOS, M. (2004), *Las construcciones con verbo de apoyo*, Madrid, Visor.
- BAÑOS, J.M. (en prensa), “*Bellum y proelium*: construcciones con verbo soporte en latín”, *LX Simposio y III Congreso de la SEL*, Madrid (junio 2012).
- BENEDETTI, M.-BRUNO, C. (en prensa), “A proposito di alcuni costrutti con ἔχειν nel greco antico”, en L. LORENZETTI-M. MANCINI (eds.), *Discontinuità e creolizzazione nella formazione dell'Europa linguistica*, Roma, Il Calamo.
- BOSQUE, I. (1999), “El nombre común”, en I. BOSQUE-V. DEMONTE (coords.) (1999), vol. 1, 3-75.
- BOSQUE, I.-DEMONTE, V. (coords.) (1999), *Gramática descriptiva de la lengua española*, 3 vols., Madrid, Espasa Calpe.
- BRAUN, A. (1939), “I verbi del ‘fare’ nel greco”, *Studi Italiani di Filologia Classica* 15, 215-296.
- COCK, A.J.C.M. (1981), “ΠΟΙΕΙΣΑΙ: ΠΟΙΕΙΝ. Sur les critères déterminant le choix entre l’actif ΠΟΙΕΙΝ et le moyen ΠΟΙΕΙΣΑΙ”, *Mnemosyne* 34.1-2, 1-62.

- CRESPO, E. *et alii* (2003), *Sintaxis del griego clásico*, Madrid, Gredos.
- DÍAZ DE CERIO, M. (1998), “La codificación de la asociación-compañía como segundo término argumental de la predicación en griego antiguo”, *REL* 28.2, 421-452.
- GIRY-SCHNEIDER, J. (1987), *Les prédicats nominaux en français. Les phrases simples à verbe support*, Ginebra-París, Droz.
- GROSS, G. (2004), “Pour un Bescherelle des prédicats nominaux”, en GROSS-PONTONX (eds.) (2004), 343-358.
- GROSS, G.-PONTONX, S. DE (eds.) (2004), *Les verbes supports: nouvel état des lieux*, Special Issue of *Linguisticae Investigationes* 27.2.
- GROSS, M. (1981), “Les bases empiriques de la notion de prédicat sémantique”, *Langages* 63, 8-51.
- HUMBERT, J. (1960<sup>3</sup>), *Syntaxe grecque*, Paris, Klincksieck.
- IBRAHIM, A.H. (ed.) (1996), *Les supports [= Languages 121]*, Paris, Larousse.
- JEZEK, E. (2004), “Types et degrés de verbes supports en italien”, en GROSS-PONTONX (eds.) (2004), 185-201.
- JIMÉNEZ LÓPEZ, M.D. (2010), “Gr. πράσσω, ποιέω, esp. *hacer*: análisis contrastivo de sus esquemas sintáctico-semánticos”, *RSEL* 40.2, 5-28.
- JIMÉNEZ LÓPEZ, M.D. (2011), “El uso de ποιῆσθαι en Lisias: construcciones con verbo soporte”, *Linred* 9, 1-20 [[http://www.linred.es/articulos\\_pdf/LR\\_articulo\\_04122011.pdf](http://www.linred.es/articulos_pdf/LR_articulo_04122011.pdf)].
- JIMÉNEZ LÓPEZ, M.D. (en prensa), “On Support Verb Constructions in Ancient Greek”, *International Conference on Linguistics and Classical Languages*, Università degli Studi Roma Tre (febrero 2011).
- KOIKE, K. (2001), *Colocaciones léxicas en el español actual: estudio formal y léxico-semántico*, Madrid, Universidad de Alcalá-Takushoku University.
- KÜHNER, R.-GERTH, B. (1898<sup>3</sup>), *Ausführliche Grammatik der Griechischen Sprache. II.1. Satzlehre*, Hannover, Hahnsche Buchhandlung.
- KYRIACOPOULOU, T.-SFETSIU, V. (2002), “Les constructions nominales à verbe support en grec moderne”, en S. NUCCORINI (ed.), *Phases and Phraseology. Data and Descriptions*, Berna *et alii*, Peter Lang, 163-181.
- LA FAUCI, N. (1979), *Costruzioni con verbo operatore in testi italiani antichi. Esplorazioni sintattiche*, Pisa, Giardini.
- LANGER, S. (2004), “A Linguistic Test Battery for Delimiting Support Verb Constructions”, en GROSS-PONTONX (eds.), 171-184.
- LANGER, S. (2005), “A Formal Specification of Support Verb Constructions”, en S. LANGER-D. SCHNORBUSCH (eds.), *Semantik im Lexikon*, Tübingen, Narr, 179-202.
- MARINI, E. (2000), “Criteri di individuazione di una costruzione a verbo supporto: due esempi latini (*opem ferre* e *morem gerere*)”, *Studi e Saggi Linguistici* 38, 365-395.
- MARINI, E. (2010), “L’antipassivo in greco antico: ποιῆσθαι come verbo supporto in Aristotele”, *Papers on Grammar* 11, 147-180.
- MEL’ČUK, I. (2004), “Verbes supports sans peine”, en GROSS-PONTONX (eds.) (1999), 203-217.
- MENDÍVIL, E. de (2006), *Las palabras disgregadas. Sintaxis de las expresiones idiomáticas y los predicados complejos*, Zaragoza, Prensas Universitarias.
- PASERO, R.-ROYAUTÉ, J.-SABATIER, P. (2004), “Sur la syntaxe et la sémantique des groupes nominaux à tête prédicative”, *Linguisticae Investigationes* 27.1, 83-124.
- PICALLO, M.C. (1999), “La estructura del sintagma nominal: las nominalizaciones y otros sustantivos con complementos argumentales”, en BOSQUE-DEMONTÉ (coords.) (1999), vol. 1, 363-393.

- PIERA, C.-VARELA, S. (1999), "Relaciones entre morfología y sintaxis", en BOSQUE-DEMONTÉ (coords.) (1999), vol. 3, 4365-4422.
- REVUELTA PUIGDOLLERS, A. (1997), "Predicados simétricos en griego: semejanzas y diferencias", J.L. VIDAL-A. ALVAR (eds.), *Actas del IX Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, Ediciones Clásicas, 201-207.
- REVUELTA PUIGDOLLERS, A. (2000), "La función Compañía en griego antiguo", E. CRESPO-M.J. BARRIOS (eds.), *Actas del X Congreso Español de Estudios Clásicos*, vol. 1, Madrid, Ediciones Clásicas, 253-261.
- REVUELTA PUIGDOLLERS, A. (2002), "Verbos con marcos predicativos alternantes en griego antiguo: algunos factores de elección", en A. BERNABÉ et alii (eds.), *Presente y futuro de la Lingüística en España. La Sociedad de Lingüística, 30 años después*, Madrid, SEL, 259-267.
- REVUELTA PUIGDOLLERS, A. (2010), "El pronombre ἀλλήλων: entre la reciprocidad y la simetría", en J.F. GONZÁLEZ CASTRO et alii (eds.), *Perfiles de Grecia y Roma. Actas del XII Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, SEEC, 133-142.
- RIAÑO, D. (2006), "La marca de caso de los pronombres recíproco y reflexivo en función argumental", en E. CRESPO et alii (eds.), *Word Classes and Related Topics in Ancient Greek*, Lovaina-la-Nueva, Peeters, 135-161.
- RIJKSBARON, A. (2002<sup>3</sup>), *The Syntax and Semantics of the Verb in Classical Greek. An Introduction*, Chicago, The University of Chicago Press.
- SANROMÁN VILAS, B. (2009), "Diferencias semánticas entre construcciones con verbo de apoyo y sus correlatos verbales simples", *ELUA* 23, 289-314.
- SCHWYZER, E. (1950), *Griechische Grammatik. Bd. 2. Syntax und Syntaktische Stilistik*, Munich, Beck'sche Vlg.-Buchhandlung.
- TRONCI, L. (2010), "Funzioni, forme, categorie. Una nota su costrutti con verbi in -ίζω", en I. PURZU et alii (eds.), *La morfologia del greco tra tipologia e diacronia*, Milán, FrancoAngeli, 495-511.
- TRONCI, L. (en prensa1), "Structures prédictives avec εἶναι et ἔχειν supports en grec ancien", en *Supports et prédicats non verbaux dans les langues du monde*, Colloque International organisé par la Cellule de Recherche en Linguistique (CRL), Paris (marzo 2009).
- TRONCI, L. (en prensa2), "Valori differenziali di costrutti con forme verbali in -ίζω", en L. LORENZETTI-M. MANCINI (eds.), *Discontinuità e creolizzazione nella formazione dell'Europa linguistica*, Roma, Il Calamo.